

## Alte Drucke

### Christi Gebedt Aen het Kruyce, voor sijne Vyanden ...

Hayward, John

Graven-Hage, 1639

Rede-Loff Over de Ziel-Vruchten van den Edelen Heere IOHAN HAYWARD, Ridder, Doctor in de Rechten. Vertaeldt door den Vermaerden / Achtbaren Mr. THOMAS MORRIS.

---

#### Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

#### Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:hbz:ha33-1-174786

# Rede-Loff

Over de Ziel-Vruchten van  
den Edelen Heere

IOHAN HAYWARD,  
*Ridder, Doctør in de Rechten.*

*Vertaeldt door den Vermaerden /  
Achtbaren*

Mr. THOMAS MORRIS.  
Notarius Publ:

**G**root-Britten machtigh Landt, met  
Vrede staegh beseten,  
Dry-Scepters rijck Gewest, bekroont  
met veel geweten;  
Daer wijsheyt wert geteelt, en kunstē  
wert geplant  
Om roem tot hoogen Loffaen't eygen  
Engelant:  
Beglansf met Godes Gunst en over-  
storten Segen  
Aen al het vrome Volck, die in des  
Heeren wegen  
Sich voeghen naer den eysch, en doen  
het noodigh werck  
Tot wel-vaert aen't Ghemeen, en wel-  
stant in de Kerck.

Siet

Siet nu dan, Lesers, siet, en voeght u  
om te hooren  
Wie in dat Konings Landt als Leeraet  
is gebooren,  
'Tis HAYWARD Godes Vriendten  
opper-Voogden Raet,  
Die in sijn eygen tael, tot nut, beschre-  
ven laet,  
Door wonder rijck vernuft, en waer-  
digh letter-krielen,  
**Troost** door het **Heplighdom** der  
gantſch **benaeude Zielen.**  
Oock maect hy menigh' traen door  
**Davids Tranen** vlot,  
En thoont dat groot Gebiet buygt neer  
voor Gods gebodt.  
Noch sal men 't leste nieuw dan nemē  
in gedachten,  
Daer in de laetste sucht van Christo is  
is te achten:  
Ach! doe dat Godes Beeldt ontlevent  
door 't **Gebedt/**  
Als Hy, voor al sijn volck, aen't Kruy-  
ce bleef geset,  
En 't Machtigh schein ontmacht met  
uyt-gereckte handen,  
Om dragen 't lijdigh pack des Werelds  
fond' en schande,  
Als dien verheven Soon riep: **Vader/**  
hoogh geacht,  
**Vergebet haer/** mijn Godt: Doe was  
het al volbracht.

Wil yemandt sijn verstandt hier stellen  
om te leeren,  
Die sal dan , met vermaeck , hier bin-  
nen moeten keeren,  
En sien, met duydigh Duytsch, en nae  
de kunst vertaelt  
Door **Morris** kloeck gheweet , wat  
**Hayward** heeft verhaelt.  
Al heeft de bitse Doodt dien Ridder  
wegh genomen,  
Noch blijft dien grooten Helt gehuyft  
by alle Vromen,  
Sijn geest roept yders geest, die heylig  
Hemelsch denekt,  
En straegh van 'thoogste Hoogh veel  
hooge Hoogheyt wenckt.  
Genoegt u met sijn Werck, wat hoeft-  
men veel te treuren ?  
Is **Hayward** in de rust , sijn Leer kan  
u gebeuren ;  
Sijn lust verweckt de lust : Hy wijft  
noch door sijn geest  
Het gene dient bemindt, en lieffelijck  
gevreeft.  
Prijs **Morris** oock voor al , die liefde  
kan verwecken,  
Dat vande Zeeusche Kust vol Hollant  
kan berecken,  
Dit Boeck , dit aerdigh Werck , voor  
ons in onse Tael,  
Dat menigh droeve Ziel verquickt  
door goet verhael.

Wel hem dan waer hy is: die soo wel  
kan beschrijven,  
Moet, als hy niet en is, noch even-wel  
hier blijven.  
Prijst **Morris**, voor besluyt, terwijl  
hy vlijtigh leeft,  
Om dat de goede Faem voor hem ter  
eeren sweeft.

A. v. VENNE.

---

**Op Christi Gebedt /**

In d'Engelsche Tale voor-gestelt door

**D. IOH. HAYWARD,**

Ridder, Doctör inde Rechten,

**Ende 'tgeest-rijck vertalen**

door

Mr: **THOMAS MORRIS.**

**NOT:**

**D**E bleke Doot, die niemant spaert,  
Die heeft doē scheidē vā der aerd  
Die vrome Ziele, Haywards geest,  
Die nimmer Hel noch Duyvel vreeft:  
Hy heeft ten vollen ons geleert  
Hoe dat men Godt en Menschen eert.  
Sijn Zielens-Heyligdom verhaelt  
Hoe dat dē Mens op'taerdriek dwaelt,  
En